

Ш 942
к 59

П'ЯТЬ

ЛЕМКІВСЬКИХ

НАРОДНИХ

ПІСЕНЬ

*Обробка для жіночого
вокального квартету*

Є. КОЗАКА

Є. КОЗАК

П'ЯТЬ ЛЕМКІВСЬКИХ НАРОДНИХ ПІСЕНЬ

В ОБРОБЦІ ДЛЯ ЖІНОЧОГО ВОКАЛЬНОГО КВАРТЕТУ

1. Я приїхав здалеченька
2. Боже, боже, ніч не маєм
3. Ой верше, мій верше
4. Йду, іду я
5. Тільки заспіваю

12 164

Дніпропетровська
МІСЬКА БІБЛІОТЕКА
МУЗИЧНО-ТЕАТРАЛЬНОЇ
ЛІТЕРАТУРИ

МУЗФОНД СРСР
УКРАЇНСЬКА РЕСПУБЛІКАНСЬКА ФІЛІЯ
КИЇВ - 1961

Я ПРИЇХАВ ЗДАЛЕЧЕНЬКА

Allegretto

Ф-но. *f* *mf*

C. I
C. II

A. I
A. II

Я при_ї_хав зда_ле_чень_ка,

по_то_мив_ся ко_ни_чень_ко. Тре_ба б взя_ти руш_ни_

Ой

p

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in D major, 2/4 time, marked 'Allegretto'. The piano part features a strong bass line and a more active treble line. The voice part enters with the lyrics 'Я при_ї_хав зда_ле_чень_ко,'. The melody is simple and catchy, with a mix of eighth and quarter notes. The piano accompaniment provides a steady rhythmic foundation. The score includes dynamic markings such as *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). The lyrics are in Ukrainian and describe a journey from afar.

First system of a musical score in D major (two sharps). The vocal part consists of two staves. The upper staff has a melodic line with lyrics: "_ка, пов_ти_ра_ти ко_нич_ка." The lower staff provides harmonic support. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a steady bass line. The system concludes with a double bar line.

Second system of the musical score. It begins with a first ending bracket labeled "1" over the vocal staff. The piano accompaniment continues with a more complex texture, including chords and moving lines in both hands. Dynamic markings include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The system ends with a double bar line.

Тіль-ки ху-то-ра діс-тав-ся, ві-зок рап-том по-ла-мав-ся.

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in D major (two sharps) and feature a melody with eighth and sixteenth notes, marked *mf*. The piano accompaniment is in the same key and features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand, also marked *mf*.

По-мо-жи ме-ні ху-тень-ко, ста-неш люб-ко-

Ой

The second system continues the musical piece. It includes two vocal staves and piano accompaniment. The vocal staves continue the melody from the first system, with the word "Ой" appearing below the second staff. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, marked *p* (piano) in the first measure of the piano part.

2

- ю, сер-день - ко. на-ре-че-ну та пе-ри-
Ой

- ну, ще й ду-ка-тів га-ман-чи - ну.
та пе-ри-ну,

Я приїхав здалеченька,
Потомився кониченько.
Треба б взяти рушника,
Повтирати коничка.

Тільки хутора дістався,
Візок раптом поламався.
Поможи мені хутенько,
Станеш любкою, серденько!

А як їхав над водою,
Наречену віз з собою,
Наречену та перину,
Ще й дукатів гаманчину.

Боже, боже, ніч не маєм

Marciale

C. I
C. II

A. I
A. II

Ф-но

mf *f* *p*

Бо_ же, боже,

Бо_ же, бо_

ніч не ма_єм, лиш між се_бе по_ гля_ да_ ем.

_ же, не ма_єм, лиш ми по_ гля_ да_ ем.

The musical score is written for three parts: C. I, C. II, and A. I, A. II, and a piano (Ф-но). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo/style is marked 'Marciale'. The score consists of two systems. The first system shows the vocal parts and piano accompaniment. The piano part has dynamics *mf*, *f*, and *p*. The second system continues the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are in Ukrainian and are written below the vocal staves.

Кра - щі наші два по - зо - ри, чо -

Кра - щі на - ші два по - зо - ри, ніж о - ті чо -

p

- ти - ри во - ли.

- ти - ри. во - ли. Кра - щі на - ші

Кра - щі на - ші

mf

два по-зо-ри, ніж о-ті чо-ти-ри во-ли.

два по-зо-ри, ніж о-ті чо-ти-ри во-ли.

Боже, боже, ніч не маєм, лиш між себе (лиш ми) поглядаєм.
 Кращі наші два позори, ніж оті чотири воли.
 Боже, боже, лихо й годі, щось коханий (милий) не приходить,
 Чи багнюка засмоктала, чи його інша зчарувала.

Ой верше, мій верше

Andante
p

Ой вер_ше, мій вер - ше, мій зе. ле_ний вер_ ше,

Ой вер_ше, мій вер - ше, мій зе_ ле_

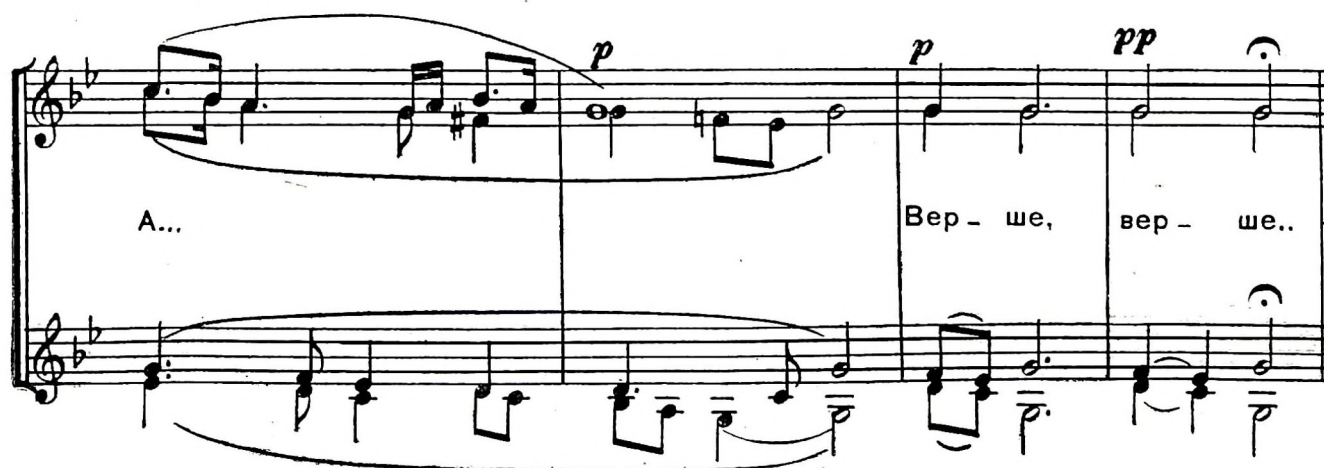
mf
вже мі так не бу_де, вже мі так не бу_де, як мі

p
_ний як мі бу ло

p пер - ше, *pp* вже мі так не бу_де, *mf* вже мі так не бу_де,

як пер_ ше. *mf* А...

як було мі пер_ ше.



Ой верше, мій верше,
Мій зелений верше,
Вже мі так не буде,
Як було мі перше.

Бо перше було мі
Дуже добре жити,
Було б від матусі
Мені не ходити.

Було б не ходити,
Куди я ходила,
Було б не любити,
Кого я любила.

Було б не ходити
Горами, стежками,
Не любити хлопців
З чорними бровами.

ЙДУ, ІДУ Я

Marciale

f

С. I
II

mf

А. I
II

ф-но

mf

Йду, і-ду я,
Йду, я йду, і-ду я,
Йду, і-ду я,

та не мар-но: люб-ці спра-вив ціж-би гар-ні,

йду я, та не марно:

не хо-ди-ла,

p а-би бо-са *mf* ой не хо-ди-ла, *f* а-би ні-жок

p а-би бо-са *mf* не хо-ди-ла, *f*

не ска-ли-ла, а-би бо-са не хо-ди-ла.

mf а-би бо-са не-хо-ди-ла,

Йду, і-ду я,
 а-би ні-жок не ска-ли-ла.

f *p*

Йду, і-ду я,
 йду я, йду, і-ду я,
 роса а роса cresc.

f *p*

sub.p poco rallent.

йду. ду я.

f *sub.p poco rallent.* *pp*

Йду, іду я, та не марно.
 Любці справив ціжби гарні,
 Аби боса не ходила,
 Аби ніжок не скалила.

Недалечко верби, буки...
 Не піду я за гайдука,
 Бо гайдучок дрібно скаче,
 Його жінка гірко плаче.

Ой п'є мадьяр, мадьяр скаче,
 За мадьяром жінка плаче,
 Плачуть діти, плаче жінка,
 Бо гуляє мадьяр в шинку.

ТІЛЬКИ ЗАСПІВАЮ

Allegretto

ф-но

Тіль-ки за-спі-ва-ю я со-бі, лю-бень-кий,

Ой! Ой! Ой!

С.п. I

А.п. I

Гей, аж на спів озвуться

Гей! Гей гей, бу_ки зе_ ле_нень_ні.

p

Гей, як_би, як_би го_лос ма_ла,

mf

гей, то-бі, то-бі все б спі-ва-ла! Гей, гей!

то-бі все б співала!

Аж у го-рах си-ніх, гей, в го-рах лу-на б від-гу-

1 2 3

f *росо riten.* *p*

на - ла! на - ла! Гей!

f *росо riten.* *p*

f *росо riten.* *p*

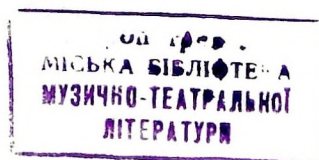
Тільки заспіваю!
 Я собі, любенький,
 Аж на спів озвуться
 Буки зелененькі.

Гей, якби, якби голос мала,
 Гей, тобі, тобі все б співала!
 Аж у горах синіх луна б відгукала!

Боже мій миленький,
 Який я маленький!
 Коли б дощик пішов,
 То може б я підійшов.

Гей, як я, як я заспіваю,
 Геть навкруги буде всім чути!
 Піди, мій любенький, воли повернути!

12164



КОЗАК Евгений Тодорович
ПЯТЬ ЛЕМКОВСКИХ НАРОДНЫХ ПЕСЕН
(ОБРАБОТКА)
на украинском языке

Редактор Л. Кауфман	Техредактор М. Гакман
Корректор М. Янушпольський	Художник А. Кичай
БФ. 33522 30.XI-61	Формат паперу 60×92
Зам. 308	Тираж 1000 Паперов. арк. 1,25 Друк. арк. 2,5

Друкарня вид-ва Музфонду УРСР. Київ, Володимирська, 48

Ціна 25 коп.

МУЗФОНД СРСР
УКРАЇНСЬКА РЕСПУБЛІКАНСЬКА ФІЛІЯ
КИЇВ - 1961